

**Protokół kontroli działalności  
Pani Renaty Abramczyk tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.**

*Adres do korespondencji: 27-400 Kielce, Os. Ogrody 30 m 26*

*Kontrolę problemową w dniu 13 czerwca 2011 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Mirosława Idzik – starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień Nr 458/2011 i 459/2011 wystawionych w dniu 13 czerwca 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego ul. Al. IX Wieków Kielc 3 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pani Renata Abramczyk jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5299/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Renata Abramczyk używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5299/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

- 3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje zapisy zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 2 ww. ustawy.*

Z wyjaśnień złożonych przez Panią Renatę Abramczyk wynika, iż w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Jedyne uchybienie stanowi nieuzupełnianie rubryki „uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu”.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonywał również tłumaczenia na rzecz Sądów Rejonowych (poz. 65/2010, 69/2010, 11/2011, 12/2011, 21/2011, 22/2011). Analiza wynagrodzenia pobranego we wskazanych przypadkach wykazała, iż kontrolowana pobrała kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Renacie Abramczyk przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Renata Abramczyk i organ zarządzający kontrolę.**

**Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

/.../ Renata Abramczyk

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowanego:  
Kielce, 2011-06-24

Kontrolujący:

/../ Ewa Gajda  
/../ Mirosława Idzik

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2011-06-15